

Banco do Brasil e Embaixada da República Tcheca apresentam

Mostra de Cinema Svěrák

FATHER & SON

FATHER & SON

FATHER & SON

Pai e Filho

19 a 23/09 2012
CCBB São Paulo

25 a 30/09 2012
CCBB Rio de Janeiro

02 a 07/10 2012
CCBB Brasília

Pai e Filho Mostra de Cinema Svěrák

O Centro Cultural Banco do Brasil, em parceria com a Embaixada e o Consulado Geral da República Tcheca, apresenta *Pai e Filho - Mostra de Cinema Svěrák*, com títulos dos diretores Jan e Zdeněk Svěrák, a dupla mais importante da cinematografia tcheca nos últimos vinte anos.

A mostra inclui obras conhecidas no Brasil, como *Kolya*, ganhador do Oscar de Melhor Filme Estrangeiro, e *Num Céu Azul Escuro*, além de incluir longas inéditos como *Garrafas Vazias* e *O Retorno de Kuky*, ambos premiados em festivais internacionais relevantes.

Ao realizar a mostra, o Centro Cultural Banco do Brasil proporciona ao público brasileiro o contato com uma filmografia raramente exibida no Brasil, contribuindo para a democratização do acesso a importantes produções da cinematografia mundial.

Centro Cultural Banco do Brasil

O projeto *Pai e Filho – Mostra de Cinema Svěrák* – é uma homenagem à dupla familiar Jan e Zdeněk Svěrák da República Tcheca.

Jan é o típico cineasta que se concentra na direção de filmes, sempre com muita dedicação ao seu trabalho. Zdeněk, o pai, é um verdadeiro Leonardo da Vinci tcheco. Sua formação é de docente, mas, ao longo da vida, mais do que ao trabalho pedagógico, dedicou-se à televisão, ao rádio, ao teatro, escreveu músicas populares e para crianças, roteiros de cinema, além de trabalhar como ator.

Os dois são bastante diferentes, mas se complementam muito bem, com filosofias sobre cinema e teatro similares. Segundo Zdeněk, o espetáculo tem de ser divertido e acessível ao público. O forte dele é a comédia inteligente. Também alguns filmes de Jan são comédias poéticas e dramáticas, com um retorno nostálgico ao passado totalitário, tão típico dos filmes tchecos, e que, nesta Mostra, estão bem representadas por meio dos filmes *Kolya*, *Lições da Infância* e *Garrafas Vazias*.

A seleção de filmes é um corte transversal na ampla obra destes dois grandes autores. Inclui longas-metragens já conhecidos no Brasil, como *Num Céu Azul Escuro* e *A Minha Pequena Aldeia*, bem como obras inéditas, como a animação *O Retorno de Kuky*, o documentário *Papai*, e a comédia *Garrafas Vazias*, todos premiados.

Viktor Dolista

Cônsul da Embaixada da República Tcheca em Brasília





Zdeněk Svěrák

Nasce em 1936. Em 1958, gradua-se em literatura tcheca na Faculdade de Pedagogia.

Nos anos 1960 trabalha como professor em escola primária e como redator na rádio “Československy rozhlas”.

Em 1967, com seus amigos radialistas, cria o personagem fictício *Jára Cimrman* e, por meio dele, funda o legendário *Teatro de Jára Cimrman*. Começa a escrever textos teatrais, músicas e roteiros de cinema.

Em parceria com Ladislav Smoljak, produz inúmeras obras de teatro e diversos filmes. Comédias como *Mudança Relâmpago*, *Garçom*, *Foge!*, *A Minha Pequena Aldeia* e muitas outras entram nos corações do público tcheco.

Em 1991, oferece o roteiro do filme *Lições da Infância* ao seu filho Jan e começa, assim, a frutífera cooperação entre pai e filho.

Em 2010, numa pesquisa popular, é eleito um dos trinta maiores tchecos da história. Curiosamente *Jára Cimrman*, personagem que Zdeněk inventou, conquista o primeiro lugar.



Jan Svěrák

Nasce em 1965, estuda cinema documental na Academia de Cinema em Praga (FAMU), onde se gradua em 1988. Casado, tem três filhos e mora em Praga.

Em 1989, seu documentário-ficção *Petrocomilões* recebe o Oscar de Melhor Filme Estrangeiro Estudantil da Academy Awards.

Em 1991, começa a colaborar com seu pai, Zdeněk, em seu primeiro longa-metragem, *Lições da Infância*. O filme é indicado ao Oscar de Melhor Filme Estrangeiro.

Em 1994, a ficção *Acumulador 1* recebe o Prêmio de Mídia no Festival Internacional de Veneza e o Grande Prêmio no Festival Internacional de Cinema Fantástico de Yubari, no Japão.

Em 1995, o road-movie *O passeio* ganha o prêmio principal no Festival de Cinema Internacional em Karlovy Vary, tornando-se um filme cult.

Em 1996, *Kolya*, roteirizado pelo pai, que também atua no filme, vence o Oscar na categoria Melhor Filme Estrangeiro.

Em 2001, em outra extraordinária parceria com Zdeněk, é lançado o drama da Segunda Guerra Mundial sobre pilotos tchecos, *Num Céu Azul Escuro*. Eleito o Melhor Filme Estrangeiro pelo National Board of Review, no Reino Unido, e Melhor Filme no Festival Internacional da Bulgária.

Em 2004, termina o documentário *Papai*, sobre o seu pai. O filme é premiado em festivais na Eslováquia e na República Tcheca.

Em 2007, estreia a comédia *Garrafas Vazias*. Até o presente, o último trabalho feito junto com Zdeněk.

Em 2010, lança o inédito no Brasil *O Retorno de Kuky* usando a tecnologia de animação e com ele recebendo diversas premiações.

Programação

CCBB São Paulo

19 a 23 de setembro

19/09	15h30	<i>Lições da Infância</i>
	17h30	<i>Papai</i>
	19h30	<i>O Passeio</i>

20/09	15h30	<i>Garrafas Vazias</i>
	17h30	<i>Mudança Relâmpago</i>
	19h30	<i>Kolya - Uma Lição de Amor</i>

21/09	15h30	<i>O Retorno de Kuky</i>
	17h30	<i>A Minha Pequena Aldeia</i>
	19h30	<i>Num Céu Azul Escuro</i>

22/09	15h30	<i>Mudança Relâmpago</i>
	17h30	<i>Garrafas Vazias</i>
	19h30	<i>O Passeio</i>

23/09	15h30	<i>O Retorno de Kuky</i>
	17h30	<i>Lições da Infância</i>
	19h30	<i>Papai</i>

CCBB Rio de Janeiro

25 a 30 de setembro

25/09	18h00	<i>Lições da Infância</i>
	20h00	<i>Garrafas Vazias</i>

26/09	18h00	<i>Papai</i>
	20h00	<i>O Passeio</i>

27/09	18h00	<i>Mudança Relâmpago</i>
	20h00	<i>Kolya - Uma Lição de Amor</i>

28/09	16h00	<i>O Retorno de Kuky</i>
	18h00	<i>A Minha Pequena Aldeia</i>
	20h00	<i>Num Céu Azul Escuro</i>

29/09	16h00	<i>Mudança Relâmpago</i>
	18h00	<i>Garrafas Vazias</i>
	20h00	<i>O Passeio</i>

30/09	16h00	<i>O Retorno de Kuky</i>
	18h00	<i>Lições da Infância</i>
	20h00	<i>Papai</i>

CCBB Brasília

02 a 07 de outubro

02/10	18h30	<i>Lições da Infância</i>
	20h30	<i>Garrafas Vazias</i>

03/10	19h00	<i>Papai</i>
	21h00	<i>O Passeio</i>

04/10	19h00	<i>Mudança Relâmpago</i>
	21h00	<i>Kolya - Uma Lição de Amor</i>

05/10	19h00	<i>A Minha Pequena Aldeia</i>
	21h00	<i>Num Céu Azul Escuro</i>

06/10	15h00	<i>O Retorno de Kuky</i>
	17h00	<i>Mudança Relâmpago</i>
	19h00	<i>Garrafas Vazias</i>
	21h00	<i>O Passeio</i>

07/10	17h00	<i>O Retorno de Kuky</i>
	19h00	<i>Lições da Infância</i>
	21h00	<i>Papai</i>

Para mais informações

www.facebook.com/CinemaSverak

www.mzv.cz/brasilgia/pt

bb.com.br/cultura

Todas as sessões têm entrada gratuita.
Todos os filmes em formato digital a cores.
Trilha sonora original - legendas em português.



Lições da Infância / *Obecná škola* / 1991

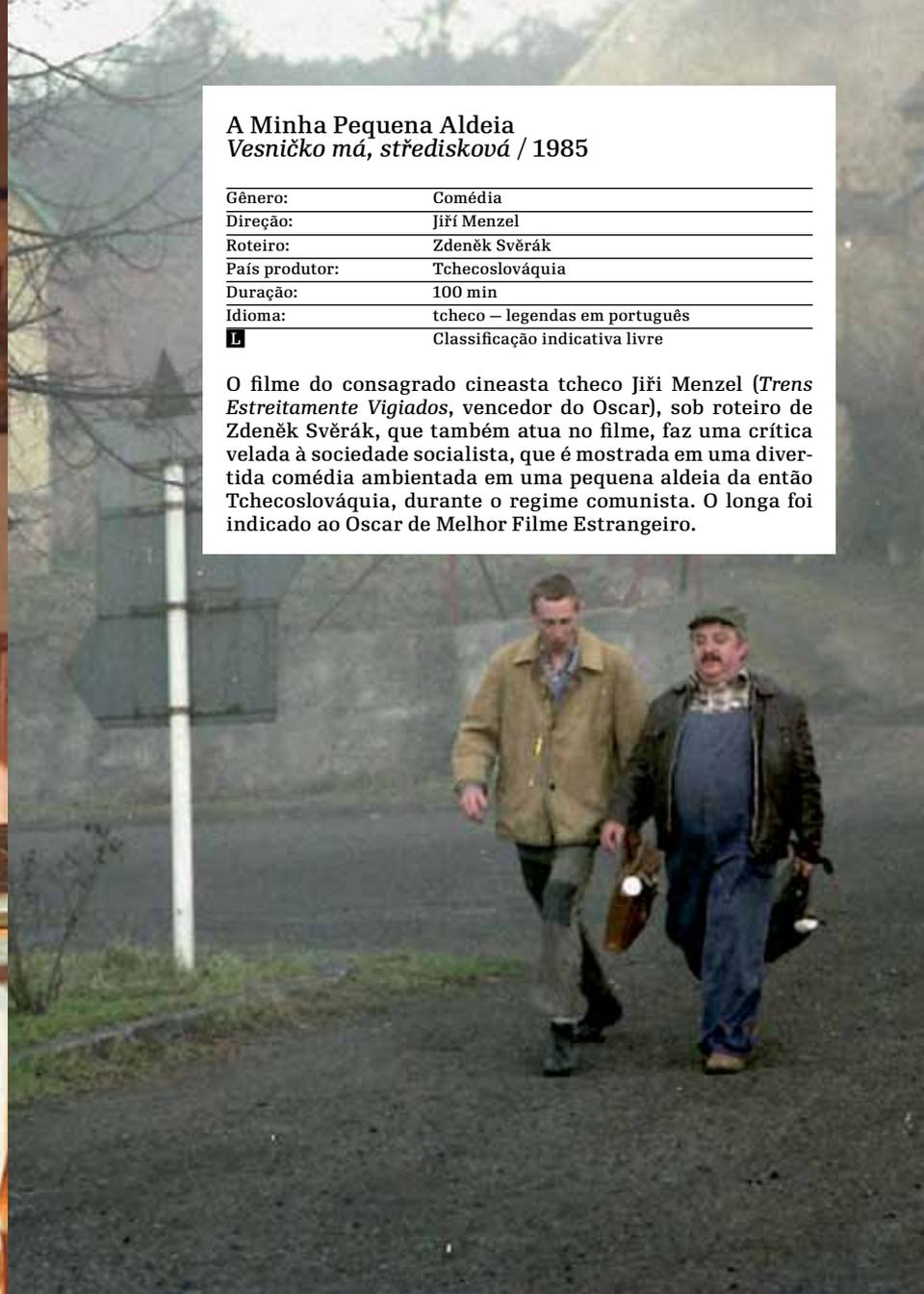
Gênero:	Romance
Direção:	Jan Svěrák
Roteiro:	Zdeněk Svěrák
País produtor:	República Tcheca
Duração:	97 min
Idioma:	tcheco – legendas em português
L	Classificação indicativa livre

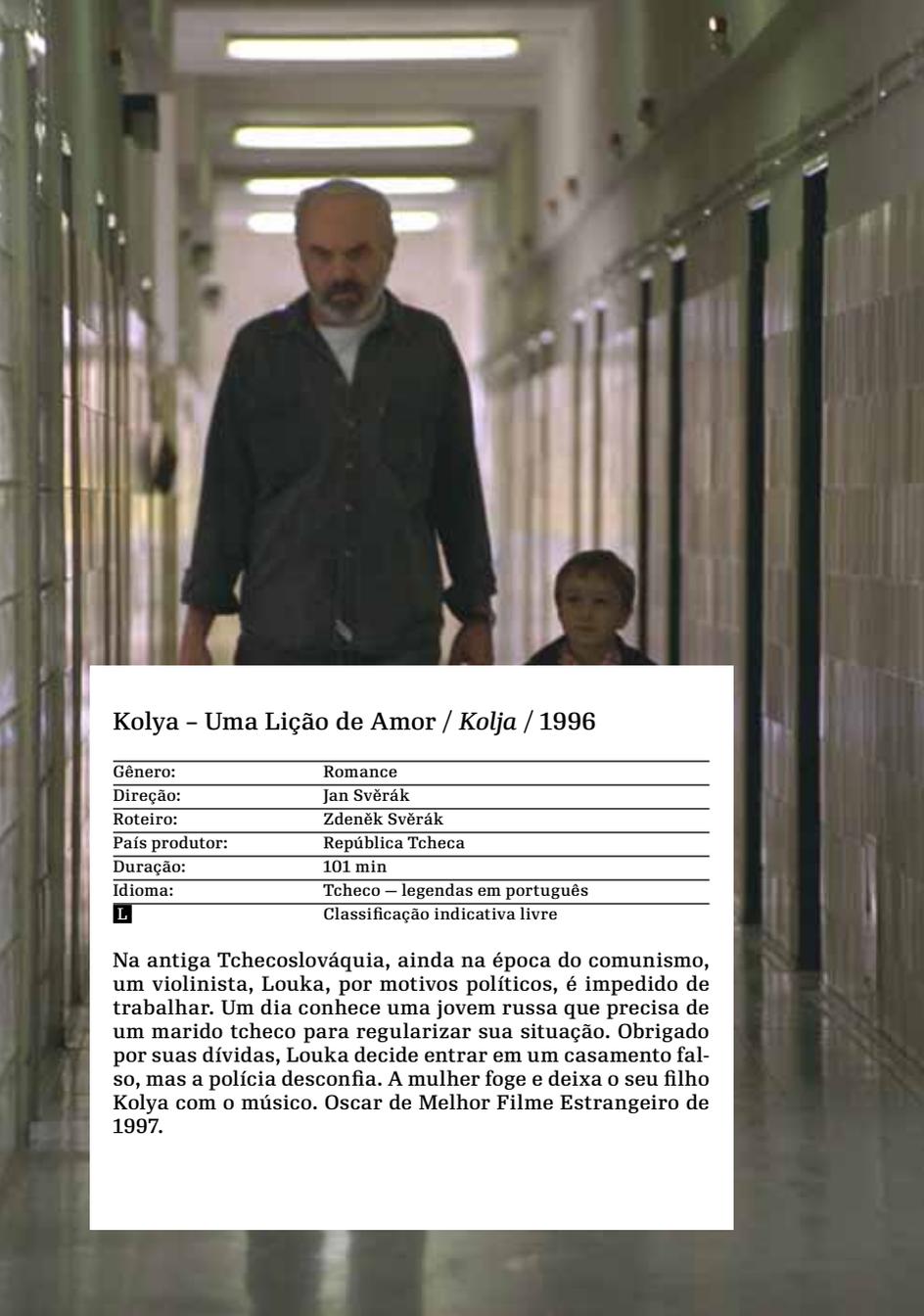
Primeiro filme da dupla, sob a direção de Jan, foi um êxito. A história levanta os temas da infância de Zdeněk Svěrák nos tempos turbulentos do pós-guerra. Nos arredores de Praga, dois meninos estudam em uma classe marcada por muita indisciplina, o que faz com que sua professora abandone a escola. As coisas começam a mudar com a chegada do rígido, porém justo, Igor. O filme de absoluto lirismo, pureza e beleza foi indicado ao Oscar de Melhor Filme Estrangeiro.

A Minha Pequena Aldeia *Vesničko má, středisková* / 1985

Gênero:	Comédia
Direção:	Jiří Menzel
Roteiro:	Zdeněk Svěrák
País produtor:	Tchecoslováquia
Duração:	100 min
Idioma:	tcheco – legendas em português
L	Classificação indicativa livre

O filme do consagrado cineasta tcheco Jiří Menzel (*Trens Estreitamente Vigiaados*, vencedor do Oscar), sob roteiro de Zdeněk Svěrák, que também atua no filme, faz uma crítica velada à sociedade socialista, que é mostrada em uma divertida comédia ambientada em uma pequena aldeia da então Tchecoslováquia, durante o regime comunista. O longa foi indicado ao Oscar de Melhor Filme Estrangeiro.

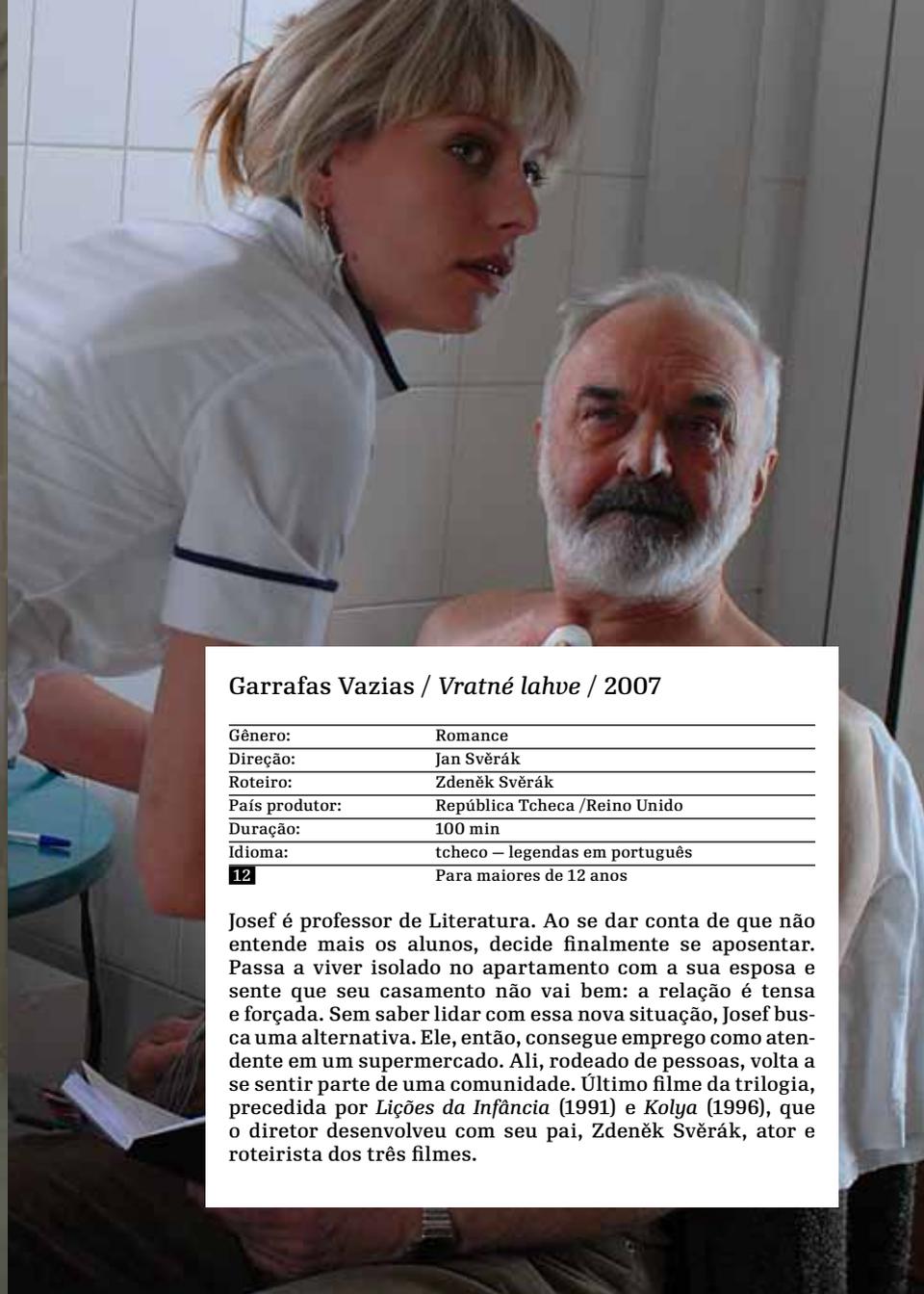




Kolya - Uma Lição de Amor / Kolja / 1996

Gênero:	Romance
Direção:	Jan Svěrák
Roteiro:	Zdeněk Svěrák
País produtor:	República Tcheca
Duração:	101 min
Idioma:	Tcheco – legendas em português
L	Classificação indicativa livre

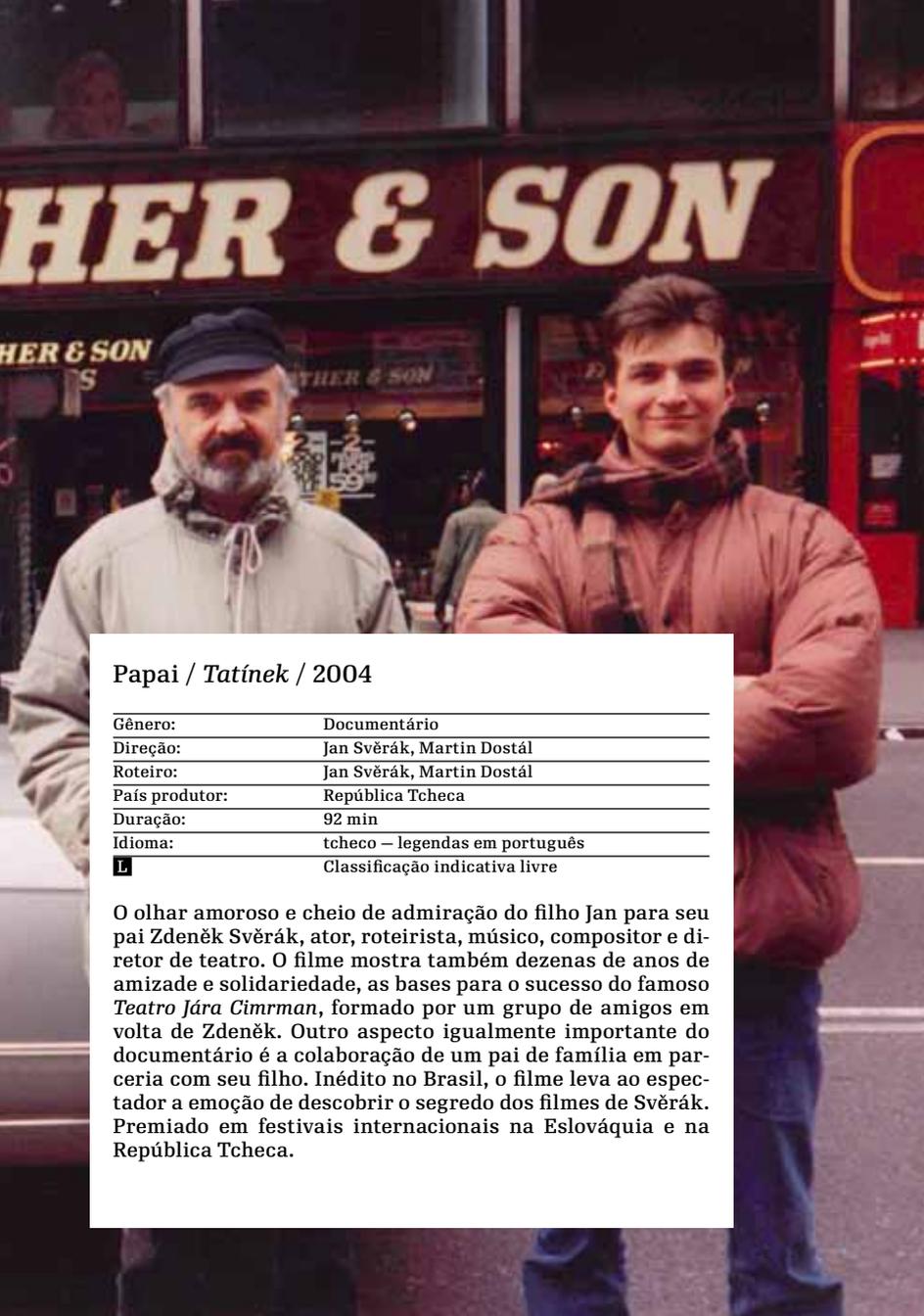
Na antiga Tchecoslováquia, ainda na época do comunismo, um violinista, Louka, por motivos políticos, é impedido de trabalhar. Um dia conhece uma jovem russa que precisa de um marido tcheco para regularizar sua situação. Obrigado por suas dívidas, Louka decide entrar em um casamento falso, mas a polícia desconfia. A mulher foge e deixa o seu filho Kolya com o músico. Oscar de Melhor Filme Estrangeiro de 1997.



Garrafas Vazias / Vratné lahve / 2007

Gênero:	Romance
Direção:	Jan Svěrák
Roteiro:	Zdeněk Svěrák
País produtor:	República Tcheca / Reino Unido
Duração:	100 min
Idioma:	tcheco – legendas em português
12	Para maiores de 12 anos

Josef é professor de Literatura. Ao se dar conta de que não entende mais os alunos, decide finalmente se aposentar. Passa a viver isolado no apartamento com a sua esposa e sente que seu casamento não vai bem: a relação é tensa e forçada. Sem saber lidar com essa nova situação, Josef busca uma alternativa. Ele, então, consegue emprego como atendente em um supermercado. Ali, rodeado de pessoas, volta a se sentir parte de uma comunidade. Último filme da trilogia, precedida por *Lições da Infância* (1991) e *Kolya* (1996), que o diretor desenvolveu com seu pai, Zdeněk Svěrák, ator e roteirista dos três filmes.



Papai / Tatínek / 2004

Gênero:	Documentário
Direção:	Jan Svěrák, Martin Dostál
Roteiro:	Jan Svěrák, Martin Dostál
País produtor:	República Tcheca
Duração:	92 min
Idioma:	tcheco – legendas em português
L	Classificação indicativa livre

O olhar amoroso e cheio de admiração do filho Jan para seu pai Zdeněk Svěrák, ator, roteirista, músico, compositor e diretor de teatro. O filme mostra também dezenas de anos de amizade e solidariedade, as bases para o sucesso do famoso *Teatro Jára Cimrman*, formado por um grupo de amigos em volta de Zdeněk. Outro aspecto igualmente importante do documentário é a colaboração de um pai de família em parceria com seu filho. Inédito no Brasil, o filme leva ao espectador a emoção de descobrir o segredo dos filmes de Svěrák. Premiado em festivais internacionais na Eslováquia e na República Tcheca.



O Retorno de Kuky / Kuky se vrací / 2010

Gênero:	Animação
Direção:	Jan Svěrák
Roteiro:	Jan Svěrák
País produtor:	República Tcheca
Duração:	93 min
Idioma:	inglês – legendas em português
L	Classificação indicativa livre

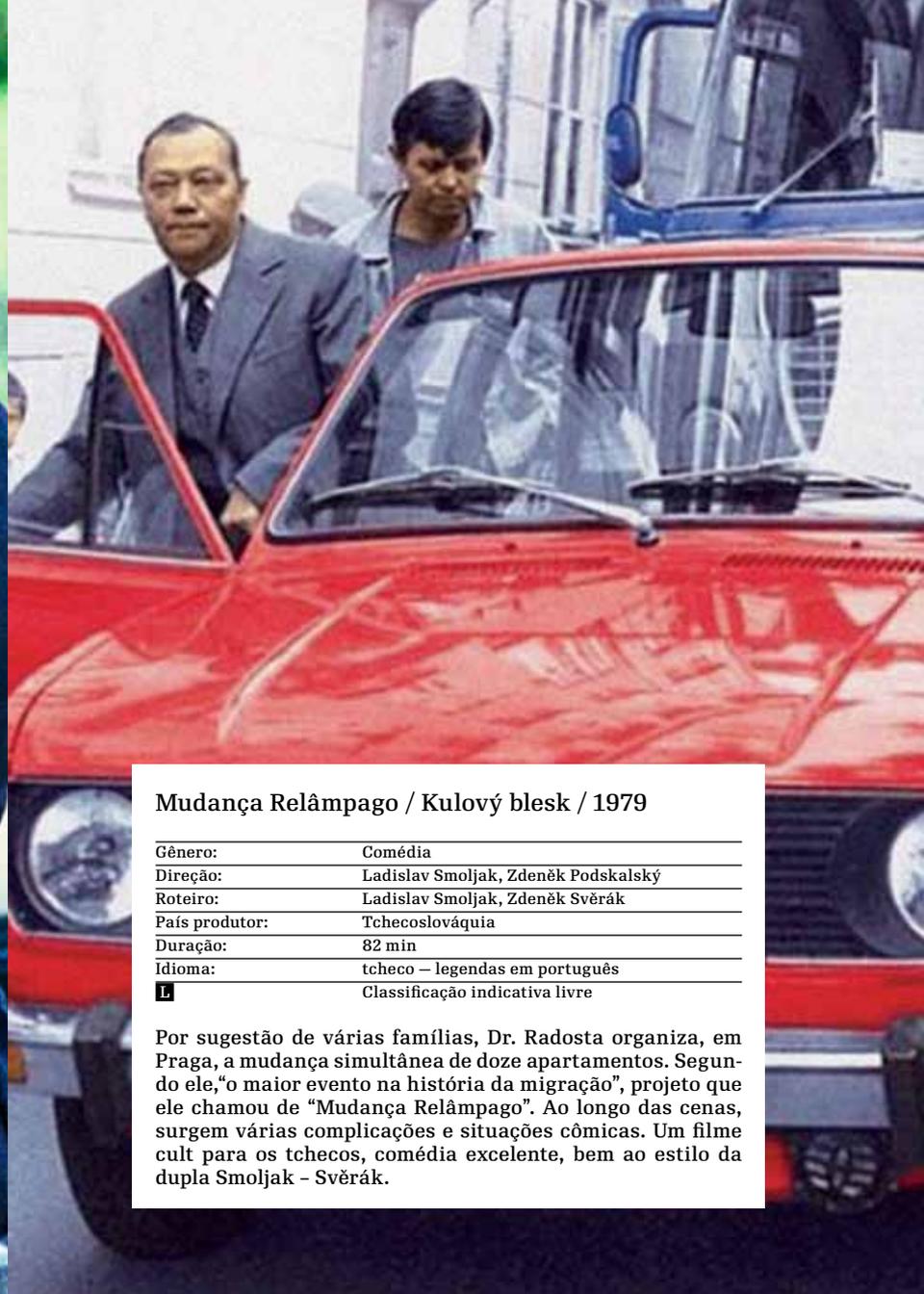
Uma história aventureira e poética para toda a família, na qual a imaginação das crianças assume o papel principal. O pequeno Andy sofre de asma e por isso a sua mãe decide jogar no lixo o seu brinquedo favorito, o urso de pelúcia Kuky. Quando Kuky é jogado fora, a imaginação de Andy começa a trabalhar. Será que a história é apenas um sonho de um menino ou Kuky realmente foi para a maior aventura de sua vida de pelúcia? *O Retorno de Kuky* é um filme inédito no Brasil, repleto de cenas de ação e diálogos espirituosos, conectando crianças e público adulto. Durante a Mostra, será exibida a versão em inglês, com legendas em português. O filme ganhou prêmios nos festivais internacionais de Karlovy Vary (República Tcheca) e Bucareste (Romênia).



Num Céu Azul Escuro / *Tmavomodrý svět* / 2001

Gênero:	Drama, romance, ação
Direção:	Jan Svěrák
Roteiro:	Zdeněk Svěrák
País produtor:	República Tcheca / Grã-Bretanha / Alemanha
Duração:	112 min
Idioma:	tcheco, inglês – legendas em português
L	Classificação indicativa livre

Drama vivido por dois pilotos tchecos que, durante a Segunda Guerra Mundial, integraram a Força Aérea Britânica, participando de batalhas nos céus de Londres, mas que acabam se apaixonando pela mesma mulher. O filme reflete também a história trágica depois da guerra, quando os heróis, que lutaram contra o fascismo, regressam para a Tchecoslováquia e são perseguidos por outro regime totalitário, comunista.



Mudança Relâmpago / *Kulový blesk* / 1979

Gênero:	Comédia
Direção:	Ladislav Smoljak, Zdeněk Podskalský
Roteiro:	Ladislav Smoljak, Zdeněk Svěrák
País produtor:	Tchecoslováquia
Duração:	82 min
Idioma:	tcheco – legendas em português
L	Classificação indicativa livre

Por sugestão de várias famílias, Dr. Radosta organiza, em Praga, a mudança simultânea de doze apartamentos. Segundo ele, "o maior evento na história da migração", projeto que ele chamou de "Mudança Relâmpago". Ao longo das cenas, surgem várias complicações e situações cômicas. Um filme cult para os tchecos, comédia excelente, bem ao estilo da dupla Smoljak – Svěrák.



O Passeio / Jízda / 1994

Gênero:	Comédia, Romance, Drama
Direção:	Jan Svěrák
Roteiro:	Martin Dostál
País produtor:	República Tcheca
Duração:	90 min
Idioma:	tcheco – legendas em português
14	Para maiores de 14 anos

Homenagem de Jan Svěrák ao cult americano *Sem destino*, dirigido por Dennis Hopper. Dois amigos compram um velho cabriolé e partem para um passeio de verão. O destino é passear e o objetivo, se divertir. Ao oferecer carona a uma linda moça, a história começa. Filme com uma excelente trilha sonora, premiado no Festival de Karlovy Vary e em outros festivais europeus.

REALIZAÇÃO

Centro Cultural Banco do Brasil
Embaixada da República Tcheca em Brasília

APOIO

Consulado Geral da República Tcheca em São Paulo
R&T Trading Company

COORDENAÇÃO GERAL

Viktor Dolista

CONCEPÇÃO E CURADORIA

Sergio Moriconi
Raphael Fonseca

PROJETO GRÁFICO

Martin Svoboda

TRADUÇÃO

Tatiana Kalil
Danielli Burigo

LEGENDAGEM

Fernando Mendes
Rafael Cavalcanti

AGRADECIMENTOS

Jan Svěrák
Zdeněk Svěrák
Ivan Jančárek
Bohumil Med
Veronika Zemanová
Linda Messias
Lúcia Garofalo
Kanda Nehgme
Moises Souza
Odilon Borges Junior
Pavel Procházka
Kateřina Barros da Rocha
Martina Moudrá
Václav Prak

CCBB São Paulo

Rua Álvares Penteado, 112, Centro – SP

Próximo às estações Sé e São Bento do Metrô

Informações: (11) 3113-3651 / 3113-3652

Estacionamento conveniado: Rua da Consolação, 228 (Ed. Zarvos)

Transporte gratuito até às proximidades do CCBB SP

twitter.com/ccbb_sp

facebook.com/ccbbsp

CCBB Rio de Janeiro

Rua Primeiro de Março, 66, Centro – RJ

Informações: (21) 3808-2020

twitter.com/ccbb_rj

facebook.com/ccbb.rj

CCBB Brasília

SCES, Trecho 02, Conjunto 22, Brasília – DF

Ônibus gratuito, verifique horários e locais de saída

Informações: (61) 3108-7600

twitter.com/ccbb_df

facebook.com/ccbb.brasilia

Apoio



Consulado Geral
em São Paulo



Realização



Embaixada da República Tcheca
em Brasília



